

Page 1 Woodgrain  
 Page 2 Drupa 2004  
 Page 3 Research & Development  
 Page 4 Zeus - Embossing  
 Page 5 Wetzalit  
 Page 6 Wetzal-Net.com  
 Page 7 Flexo  
 What is Atex?  
 Wetzal Warsaw -  
 Proactive Partnership



Peter Pier-Wetzel  
 CEO  
 p.pier-wetzel@wetzal.de

We will be happy to discuss any questions you may have.

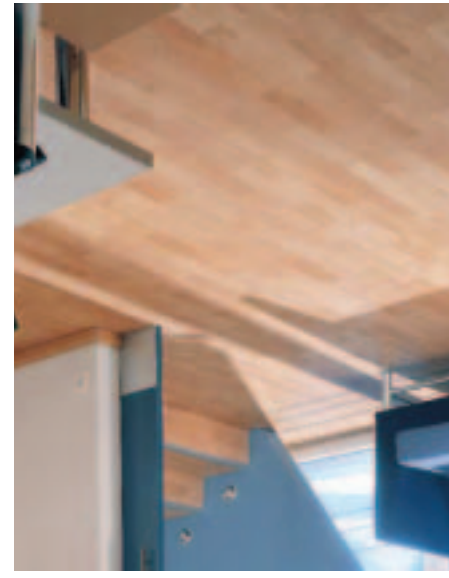
At Wetzal our wood comes off the roll

news Letter

At Wetzal we can rely on long years of tradition and a high level of competence in the printing sector. The entire range from design to the laboratory phase to actual roller production has long become standard in Grenzach-Wyhlen.

After the design phase, where not only do the latest trends in colors and grain patterns have to be considered but also the feasibility in production, the next stage is the lab, where the decor is printed by test cylinders. The subsequent production enables cylinders up to 2,600 roller surfaces and up to 478 mm diameter.

A new market for Wetzal? Yes. But these technologies have already been "at home" in our company for a long time and the expertise in design development of our new experienced employees will do more than just establish Wetzal in this market.



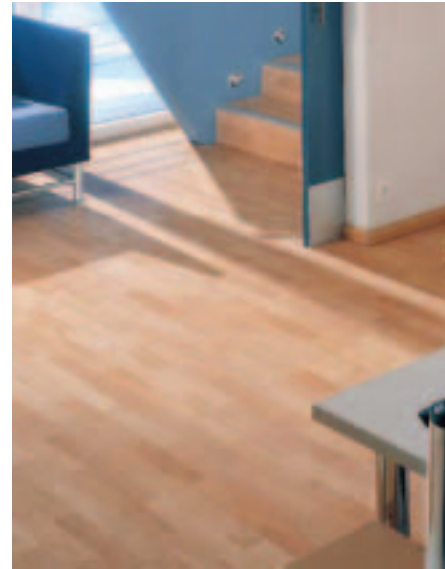
Wood means warmth, wood means cozy comfort, wood means nature, and wood is a scarce and therefore valuable natural resource. That's why imitation wood products - so-called wood decor - are used more and more for living spaces, kitchens, office furnishings, and floor coverings - wood decor. For floors everything began with the famous laminate that conquered the market starting in 1990 and has since experienced near textbook growth worldwide. Accordingly, the market is quite prospective for makers of wood decor - the demand for partners for research and production of suitable rollers is great.

news Letter

Bei Wetzal kommt das Holz von der Rolle



Holz ist Wärme, Holz ist Gemütlichkeit, Holz ist Natur, Holz ist eine begrenzte und wertvolle Naturressource. Deshalb wird im Wohn-, Küchen- und Büromöbelmarkt und bei Fußböden immer mehr auf Holzimitationen gesetzt - Holzdekore. Für den Fußboden hat alles mit dem berühmten Laminat angefangen, das seinen Siegeszug 1990 begann und seither ein weltweites Wachstum vorlegt, welches aus dem Lehrbuch stammen könnte. Der Markt der Holzdekorhersteller ist demnach durchaus prospektiv - der Bedarf an Partnern für Entwicklung und Produktion entsprechender Walzen ist groß.



Bei Wetzal kann auf eine lange Tradition und hohe Kompetenz im Druckbereich zurückgegriffen werden. Die gesamte Bandbreite vom Design über die Laborphase bis hin zur Walzenproduktion ist schon lange Standard in Grenzach-Wyhlen.

Nach der Designphase, wo nicht nur Trends in Farben und Maserungen, sondern auch die Machbarkeit in der Produktion berücksichtigt werden müssen, geht es ins Labor, wo das Dekor von Laborzylindern gedruckt wird. Die spätere Produktion ermöglicht Zylinder bis 2.600 WOB und bis zu 478 mm Durchmesser.

Ein neuer Markt für Wetzal? Ja. Aber die Technologien sind im Unternehmen schon lange zu Hause und das Know-how der Designentwicklung wird Wetzal durch die neuen erfahrenen Mitarbeiter auf diesem Markt mehr als etablieren.

Der in diesem Bereich durchgeführte Kunden-Anlaß am 25. Juni war ein großer Erfolg und die Kunden sind überzeugt, dass der Holzdekor-Markt von dem Service und der Erfahrung unseres Teams und der Qualität, der von Wetzal gelieferten Produkte, profitieren wird.

Weitere Fragen beantworten wir Ihnen gerne.



Peter Pier-Wetzel  
 CEO  
 p.pier-wetzel@wetzal.de

Seite 1 Holz Decor  
 Seite 2 Drupa 2004  
 Seite 3 Forschung & Entwicklung  
 Seite 4 Zeus - Prägemaschinen  
 Seite 5 Wetzalit  
 Seite 6 Wetzal-Net.com  
 Seite 7 Flexo  
 Atex was ist das?  
 Seite 8 Wetzal Warschau -  
 Gelebte Partnerschaft

# Drupa 2004

Der britische Premierminister Benjamin Disraeli (1868 und 1874-80 Premierminister) hat einmal gesagt:  
 „Das Geheimnis des Erfolges liegt darin, für die Gelegenheit bereit zu sein, wenn sie kommt.“

Und für die Gelegenheit „Drupa 2004“ waren wir

Obgleich wir im Vorfeld vorsichtshalber auch gelernt hatten, wie man mit Konflikten umgeht, mussten wir das Erlernte nie anwenden – ein weiterer Beweis, welche Harmonie zwischen den Leuten besteht. Entsprechend groß sind die vielen unterschied-

wahrlich bereit. Denn bereits im November 2003 starteten die Vorbereitungen für das Projekt „Mehr Forschung und Intelligenz pro cm<sup>2</sup>“. Unter Regie von professionellen Trainern wurden insgesamt acht Workshops abgehalten, die schon alleine gesehen ein großer Erfolg waren. Um mal von Malik abzuschweifen – die Geschäftsführung mag es mir verzeihen – diese Ergebnisse sind keineswegs messbar, sondern es ist gelungen die Mitarbeiter ein Stück näher zusammenzuführen.



Die Drupa an sich kann man auch guten Gewissens als erfolgreich bezeichnen – wobei sich der Erfolg von Messen primär in der Nacharbeit zeigt und vor dieser stehen wir momentan.

In den 14 Tagen Messe haben wir über 1200 Kontakte gemacht und etwa 1600 „Wetzel-Relationchips“ verteilt.

Nur der sehr hohen Disziplin, Professionalität und Einsatzbereitschaft des Standpersonals sind diese Zahlen zu verdanken und es waren wirklich wenige Besucher, die nicht „angebaggert“ wurden und passieren konnten. Ein Beweis dafür, dass man an Wetzel nicht vorbeikommt.

Die Wetzel-Crew hat bewiesen, dass sie ein leistungsstarkes Team sind. Jeder Einzelne – egal welche Position er im Tagesgeschäft bekleidet – war integriert in das Wetzel-Drupa-Team.

lichsten Anfragen und Bedürfnisse unserer Ansprechpartner. Und dementsprechend weit verteilt sind die zukünftigen Reiseziele von unseren Mitarbeitern. Wir arbeiten alle mit Hochdruck daran, dass alle Besucher, sobald wie möglich, Ihre spezifischen Antworten, Angebote und Informationen aus dem Hause Wetzel erhalten. Wir bitten Sie uns darauf aufmerksam zu machen, wenn ausgerechnet Ihre Anfragen nicht Ihren Wünschen entsprechend bearbeitet werden, damit wir das sofort ändern können.



Ich bin mir sicher, dass wir diesen „Drupa-Spirit“ noch weit ins Tagesgeschäft tragen können und dies zum Nutzen aller Kunden von Wetzel. Trotz harter Arbeit, die es ohne Zweifel war, haben wir

eine gelungene Drupa-Zeit erlebt und freuen uns jetzt schon auf die Drupa 2008. Bis dahin wünschen wir Ihnen allen weiterhin gute Geschäfte und persönlichen Erfolg.

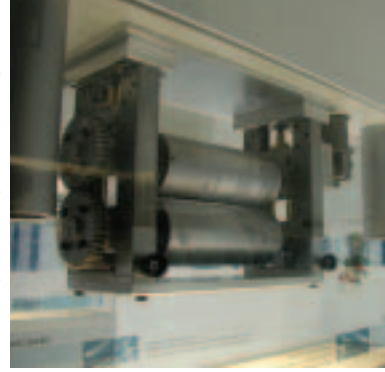
Im Namen des Wetzel-Drupa-Teams

Björn Kammertöns

Even though we had taken the precaution of learning how to deal with conflicts up front, we never had to apply our newly acquired skills – further proof of the harmony that existed on the team.  
 The many diverse inquiries and requirements of our contacts are on an equally large scale –

and so also are the future calling destinations of our employees.

We are working very hard now to ensure that all visitors receive their specific answers, quotes, and information from Wetzel just as soon as humanly possible. Please let us know right away if for some reason your inquiry is not processed according to your wishes so that we can correct that situation immediately.  
 I am positive that this „Drupa spirit“ will stay with us far into our daily operations and be of great benefit to each and every Wetzel customer. Despite the hard work that certainly went into it, our time at the Drupa was a winning experience for us, and we are already looking forward to the next Drupa in 2008. Until then, we wish you continued good business and personal success.



On behalf of the Wetzel Drupa Team

Björn Kammertöns

British Prime Minister Benjamin Disraeli (Prime Minister in 1868 and 1874-80) once said: „One secret of success in life is for a man to be ready for his opportunity when it comes.“  
 And we were truly ready for the opportunity of the „Drupa 2004.“ Because in November 2003

We already started preparing for the project „More Research and Intelligenz per cm<sup>2</sup>.“ Under the direction of professional trainers, a total of 8 workshops were held that were already tremendously successful on their own merits. But to digress from Malik for a moment – in the hope that management will forgive me – these results are in no way measurable, but the goal of bringing employees closer was accomplished.

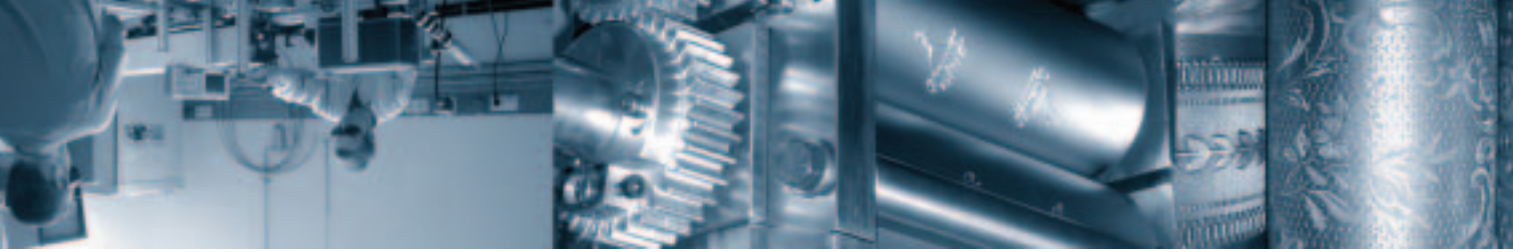
The Drupa itself can safely be considered successful in good conscience – whereby the success of trade fairs is demonstrated primarily in the work that comes afterward, which we are facing at the moment. In the 14 days of the exhibition, we made 1200 new contacts and handed out some 1600 „Wetzel-Relationchips.“  
 Only the high level of discipline, professionalism, and dedication of the employees working the booth are to thank for these numbers, and there really were only a few visitors who were able to pass by without being „assaulted.“ Perhaps proof that you just can't get around Wetzel.  
 The Wetzel Crew proved to be a highly effective team. Each individual member – regardless of his or her role in the everyday business of the company – was integrated into the Wetzel-Drupa team.



# Drupa 2004

# Research & Development in touch with the beat

There are various approaches to doing Research and Development. The popular opinion is: you take intelligent people, put white coats on them, and lock them in a lab until a result is achieved. There may be companies who can still afford to do it that way. Here at Wetzol, we do things differently.



Bernd Lehmann  
COO R & D  
b.lehmann@wetzol.de

Our research and development is not restricted to an ivory tower – new ideas and products are generated with the finger on the pulse of the market. The credo of our developers is:

Committed to the market and the customers  
With this strategy Wetzol has gained its position as the leader of innovation for printing and embossing. Whether it's a ministry, a university, an institute, or an association that asks our company to develop ideas for a particular group of topics, or if the developments are initiated at Wetzol – our goal is always to serve our customer.

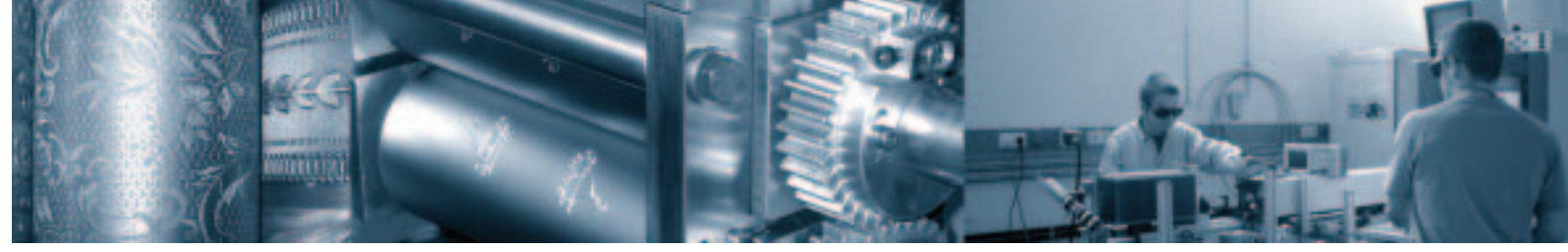
The investments that were made in R&D at Grenzach-Wyhlen despite the difficult market situation are paying off today.

For us, R&D is a service that every highly qualified machine operator performs just as well as the scientist investigating fundamental principles. This is how space projects for top companies in laser technology, generation of nano-structures (lotus blossom effect), and the exploitation of ultra-rapid phenomena are researched. And – which is very close to our core competence – research is being conducted into the demetallization of films – a technology used today in security labeling applications.

# Forschung & Entwicklung Die Hand am Puls

Es gibt verschiedene Ansätze Forschung und Entwicklung zu treiben. Die landläufige Meinung ist: Man nehme intelligente Menschen, ziehe ihnen einen weißen Kittel über und sperre sie so lang in ein Labor bis ein Ergebnis vorliegt. Mag sein, dass sich manche Unternehmen diese Art noch leisten können.

Keine Entwicklung ohne klare Vorgaben vom Markt, kein Ergebnis, das nicht in irgend einer Weise dem Markt dient. Wir freuen uns darauf, Sie in Ihren Projekten begleiten zu dürfen.



Wir bei Wetzol machen es anders. Bei uns wird Forschung und Entwicklung nicht im Elfenbeinturm betrieben, bei uns entstehen neue Ideen und Produkte mit der Hand am Puls des Marktes. Credo unserer Entwickler ist:

dem Markt und den Kunden verpflichtet.

Damit hat sich Wetzol die Innovationsführerschaft im Bereich des Druckens und Prägens erkämpft. Ob es Ministerien, Universitäten, Institute oder Verbände sind, die unser Unternehmen einladen zu bestimmten Themenkreisen zu entwickeln, oder ob Entwicklungen bei Wetzol initiiert werden – immer ist das Ziel, dem Kunden zu dienen.

Die Investitionen, die in Grenzach-Wyhlen im Bereich F&E trotz schwieriger Marktlage getätigt wurden, rechnen sich heute.

F&E wird als Dienstleistung verstanden – eine Dienstleistung, die jeder hochqualifizierte Mann an der Maschine genauso leistet wie der Grundlagenforscher. So werden in der Lasertechnologie für namhafte Auftraggeber Weltraum-Projekte, Erzeugung von Nano-Strukturierungen (Lotusblüteneffekt) genauso wie die Nutzung ultraschneller Phänomene erforscht. Und ganz nah am Kerngeschäft des Unternehmens beschäftigt man sich intensiv mit De-Metallisierung von Folien, eine Anwendung, wie sie heute im Security-Labeling eingesetzt wird.



Bernd Lehmann  
COO R & D  
b.lehmann@wetzol.de

# ...mehr Flexibilität geht nicht

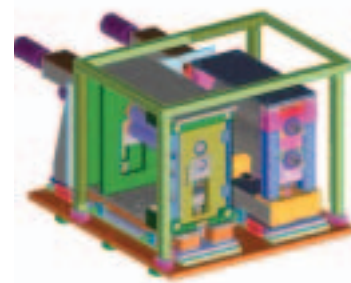
Maßgeblicher Faktor für die Wirtschaftlichkeit einer Produktion ist nicht nur der Ausstoß pro Minute, sondern immer mehr rückt die andere Seite ins Blickfeld der Ökonomen: die Zeit, in der nichts produziert wird – zum Beispiel durch Umrüsten, Einrichten oder Montieren. Und diese Zeit nimmt in dem Maße zu, in dem höhere Flexibilität gefordert wird. Die Druckindustrie

kann mit einer Serieneinführung gerechnet werden. Die Vorteile für das internationale Klientel der Wetzel Processing Group liegen auf der Hand:

- Die einfache und schnelle Montage der Hülsen verkürzt die Maschinen-Stillstandszeiten beim Umrüsten dramatisch. (max. 30 min)

macht hier keine Ausnahme. Während der DRUPA in Düsseldorf 2004 wurde von Wetzel erstmals eine Studie gezeigt, die Stillstandszeiten drastisch reduziert und somit ein Plus an Flexibilität und Wirtschaftlichkeit garantiert.

Initiator des Projektes, welches bei uns Zeus genannt wird, ist einer der führenden Hersteller von Tobacco Verpackungen. Die Forderungen waren klar: Schnellerer Motiv- und Designwechsel, höhere Flexibilität, somit höhere Lieferbereitschaft zum Markt – und das Ganze gepaart mit der Forderung nach Senkung der Kosten, die durch Montagezeiten, somit Maschinenstillstandszeiten, entstehen. Typisch für Wetzel: keine Innovation aus dem Elfenbeinturm, kein zielloses Experimentieren, sondern die Entwicklung einer Lösung, die dem Kunden nutzt. Und nicht nur einem, sondern bei der Entwicklung wurde auch gleichzeitig an die Anforderungen in Tiefdruck- und Prägetechnologien gedacht.

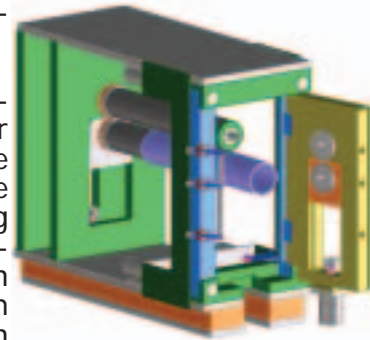


Herausgekommen ist eine kostengünstige Prägewalze auf Basis der Hülsentechnologie, die wiederum Herzstück einer innovativen Inline-Prägestation mit Zweimotoren-system ist.

Obwohl während der DRUPA „nur“ ein Modell gezeigt wurde, ist man in der Realität schon wesentlich weiter. Beim erwähnten Kunden laufen bereits Prototypen in der Testphase mit großem Erfolg. Ab dem letzten Quartal 2004

- Die zu gravierende oder zu bedruckende Oberfläche ist annähernd materialunabhängig.
- Keine umständlichen Montagegeräte sind notwendig.
- Durch modernste Antriebstechnologie und das Hülsen-Trägersystem reduzieren sich Folge- und Lagerkosten extrem.
- Und nicht zuletzt: Der Investition in das neue System folgen nahezu keine weiteren Kosten.

Der Übergang von bestehender zur neuen Technologie kann fließend gestaltet werden – das bedeutet in der Praxis Verhinderung oder Minimierung von Produktionsausfällen.



In Grenzach-Wyhlen sind wir optimistisch. Die konsequente Berücksichtigung der Marktanforderungen machen ZEUS zu einem wesentlichen Bestandteil jeglicher Verpackungsproduktion, die ökonomischen und technologischen Randbedingungen gehorchen muss.

Zeus – ein weiterer Beweis der Innovationskraft unseres Unternehmens. Eine Innovationskraft, die in der Praxis bewiesen wird.

Peter Pier-Wetzel

The economic efficiency of a manufacturing operation does not depend only on output per minute – instead, the other side of the production is scrutinized more and more closely. What we mean by the other side is non-productive time – the time in which nothing is produced, due for example to tool changes, setup, or assembly. And this time

The benefits for the international clientele of the Wetzel Processing Group are apparent:

- Simple, quick assembly of sleeves dramatically reduces machine downtime due to setup (max. 30 min.)
- The surface to be engraved or imprinted is virtually independent of material used.
- No unwieldy assembly devices are needed.
- Latest drive technology and sleeve carrier system sharply reduce consequential and storage costs.
- And last but not least: after the investment in the new system, there are almost no further costs.

The transition from existing to new technology can be designed dynamically – which translates into prevention or minimization of production downtime.

In Grenzach-Wyhlen we are optimistic. The requirements of constant consideration of market requirements make ZEUS an essential element of any packaging production that must adhere to economic or technological boundary conditions. Zeus – further proof of the innovative power of our company. An innovative force that will be proven in practice.

Peter Pier-Wetzel

The printing industry is no exception. During the DRUPA in Düsseldorf in 2004 Wetzel presented a study for the first time that drastically reduces downtime and therefore guarantees added flexibility and profitability.

The initiator of the project that we call Zeus is one of the leading manufacturers of tobacco packaging. The requirements were clear: faster motif and design changes, greater flexibility, thus higher degree of delivery readiness to the market – and all of that combined with the demand for lower costs that are incurred through assembly times, i.e., machine downtime. Typical for Wetzel: no innovation from the ivory tower, no aimless experimentation, but instead the development of a solution that benefits the customer. And not just one solution either, because the requirements of the intaglio printing- and embossing technologies were taken into consideration simultaneously.



The outcome was an affordable embossing roller based on sleeve technology that itself is the core piece of an innovative inline embossing station with dual motor system. Whereas during the DRUPA „only“ a model was shown, in reality we are much farther along. The customer is already

# Impressive Results

Using the laser, with which patterns ranging from high-resolution structures to mattening effects can be produced, rollers with a maximum overall length of up to 5000 mm and a maximum diameter up to 850 mm are structured directly. Not only is the WETZEL Processing Group among the pioneers in this technology.

Embossing technology is used in many areas for refinement and structuring of surfaces. Whether it's an architectural, technical, or decorative application – rotary embossing is here to stay.  
In 1923 Walter Wetzel, our company's founder,

but out latest generation equipment paired with many years of proven expertise in the field have made us the leader in this technology.

already had the idea to manufacture an engraved steel roller. And embossed rollers have a tradition at our company too (Casaretto embossings by Wetzel). Today Wetzel delivers everything to do with embossing technology (and not just that) from a single source: from design to actual roller.

Wetzel is the only embossing engraver today that masters and uses every possible engraving technology. From conventional embossing to etching (up to 6 m), to multiple-step laser etching (True Image), to direct laser engraving (Fine Line) of the most diverse materials (Wetzalit), and even the latest direct forming (True Forming).  
For the engraving of non-woven large rollers up to 8 m, Wetzel is the only engraver that can offer the patented pressuriless embossing for unique flank angles.  
All of these engraving processes can naturally be combined to accommodate a wide range of applications.

Innovations in Grenzach-Wyhlen are focused mainly on **direct laser engraving** with all the advantages of a digital process, such as high resolution and high reproducibility. The basic element can be reused – even reengraving with the same diameter is possible. This means not only economic, but also ecological advantages. Affordable sample rollers and short lead times complete the range of services that we offer.

Coating of metal and plastic rollers with WETZALIT, a material developed inhouse especially for fine line technology. We introduced the new generation of this coating – at the DRUPA.

Peter Pier-Wetzel



# Wetzalit

## Wetzalit

## Einprägsame Ergebnisse

Prägetechnologie wird in vielen Bereichen zur Veredelung und Strukturierung von Oberflächen eingesetzt. Ob es um architektonische, technische oder dekorative Anwendungen geht – rotatives Prägen ist nicht mehr wegzudenken.

Unternehmen entwickelten Material für die Fine Line-Technologie. Auf der DRUPA stellten wir die Beschichtung mit der neuen Generation WETZALIT M vor.

Mit dem Laser, der auch hochauflösende Strukturen bis hin zu Mattierungseffekten

Schon 1923 hatte der Gründer des Unternehmens, Walter Wetzel, die Idee eine gravierte Stahlwalze herzustellen. Und auch Prägewalzen haben im Unternehmen Tradition (Casaretto Prägewalzen von Wetzel). Heute liefert Wetzel alles rund um die Prägetechnologie (und nicht nur um diese) aus einer Hand: vom Design bis zur Walze.

ermöglicht, werden Walzen mit einer maximalen Gesamtlänge von bis zu 5000 mm und einem maximalen Durchmesser bis zu 850mm direkt strukturiert. Im Bereich der Laserdirektgravur gehört die WETZEL Processing Group nicht nur zu den Pionieren dieser Technologie, der Maschinenpark der neuesten Generation gepaart mit dem jahrzehntelangen Know-how verschafft uns die Technologieführerschaft.

Heute ist Wetzel der einzige Prägegraveur, der alle zur Zeit möglichen Gravurtechnologien beherrscht und anwendet. Von der konventionellen Moletage über die Ätzung (bis zu 6 m), zur Mehrstufen Laser-Ätzung (True Image) bis hin zum direkten Lasern (Fine Line) von verschiedensten Materialien (Wetzalit) und der modernsten Direktabformung (True Forming). Für die Gravur von Nonwoven Großwalzen von bis zu 8 m ist Wetzel der einzige Graveur, der mit dem geschützten Verfahren der drucklosen Moletage die Vorteile von einzigartigen Flankenwinkeln anbieten kann. Alle diese Gravurarten wiederum können für die unterschiedlichsten Anwendungen in Kombination eingesetzt werden.

Schwerpunkt für Neuentwicklungen in Grenzach-Wyhlen ist die **Laserdirektgravur** mit allen Vorteilen des digitalen Prozesses wie hohe Auflösung und hohe Reproduzierbarkeit. Der Basiskörper ist wiederverwendbar – es sind sogar Regravuren mit gleichen Durchmessern möglich. Dies bedeutet sowohl ökonomische als auch ökologische Vorteile. Kostengünstige Bemusterungswalzen und kurze Lieferzeiten runden unser Serviceangebot ab.

Die Beschichtung der Metall- und Kunststoffwalzen erfolgt mit WETZALIT, einem vom

Peter Pier-Wetzel



Während der Drupa 2000, hatte Wetzel zum ersten Mal die Wetzel-net Homepage vorgestellt. Seitdem ist die Anzahl von Benutzern ständig gestiegen, sodass Wetzel-net heute ein Standardwerkzeug für den Datentransfer geworden ist. Nach 4 Jahren Verwendung wurde es Zeit dieses Kommunikationswerkzeug zu optimieren und wir freuen uns, Ihnen heute die zweite Version des Wetzel-net vorstellen zu können.

Daten auswählen und löschen. Da es sich um ein komplett neues System handelt, werden wir alle existierenden Konten neu anlegen müssen. Das heißt, wir werden uns mit Ihnen direkt in Verbindung setzen und Ihre Kundeninformationen neu aufnehmen und eintragen. Wenn Sie bei uns noch keinen Zugriff auf Wetzel-net haben, sind aber daran interessiert dieses Datentransfer-Werkzeug zu benutzen, können Sie gerne Ihren direkten Wetzel Ansprechpartner kontaktieren, er wird sich freuen Ihnen weiterzuhelfen.

Das Design wurde natürlich an unsere neue Wetzel Website [www.wetzel.de](http://www.wetzel.de) angepasst und bringt folglich eine praktische und einfache Bedienung der Seite. Noch viel wichtiger war die Kommunikation mit unseren Kunden zu verbessern und dazu die Verwaltung des Systems gleichzeitig zu vereinfachen.

Das Wetzel-net ist eine Wetzel Dienstleistung, die für Sie kostenlos ist. Es wird für Sie eine Reduzierung der Kommunikationskosten hervorrufen und ist eine elegante Alternative zu den teuren ISDN Übertragungskosten und langsameren Übertragungszeiten.

Was wurde verändert und was ist für Sie einfacher geworden ?

■ Für jedes Verschicken von Daten wird jetzt ein automatisches Email verschickt inklusive Kommentar, sodass jeder schnellstmöglich informiert ist, dass sich Daten auf Wetzel-net befinden und was mit den Daten genau gemacht werden soll.

■ Beim Anlegen Ihres Wetzel-net-Kontos wird mit Ihnen gleichzeitig der Ansprechpartner festgelegt. Die Kommunikation ist nicht nur schneller, sondern trifft auch ganz gezielt die richtigen Personen.

■ Gibt es zum Beispiel mehrere Standorte oder Ansprechpartner in Ihrem Unternehmen, so können Sie jetzt, wenn gewünscht, mehrere User mit Zugriff auf das(die) gleiche(n) Konto(en) einrichten lassen.

■ Sie haben jetzt Direktzugriff auf Ihr Internetprofil und können selber Ihr Passwort ändern oder Ihre Kundenkontaktinformationen aktualisieren.

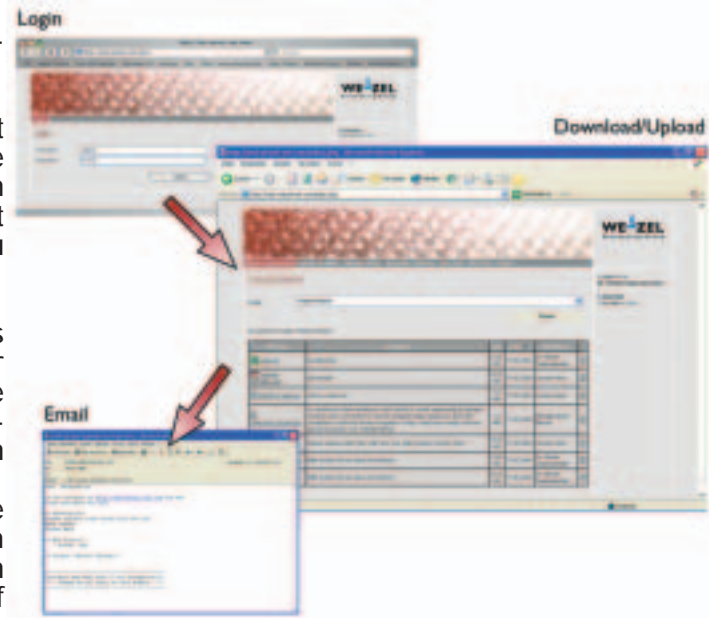
■ Das Wetzel-net ist jetzt verfügbar in 4 Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch.

■ Mit einer komfortablen Oberfläche können Sie sehr einfach feststellen, welche Daten sich in Ihrem Wetzel-net Bereich befinden, wer Sie geschickt oder bekommen hat, wann die Daten draufgelegt wurden und Sie können selber diese

Ich bin überzeugt, dass Sie mit diesem neuen System eine Vereinfachung in Ihrer täglichen Arbeit finden werden und freue mich schon jetzt auf Ihre zusätzlichen Bemerkungen und Verbesserungsvorschläge.

Ralph Simon  
System- /Projektmanager  
[r.simon@wetzel.de](mailto:r.simon@wetzel.de)

Besuchen Sie unsere Wetzel-Net Webseite unter:  
<http://www.wetzel-net.com>



its customers free of charge. It can reduce your communication costs and represents an elegant alternative to expensive ISDN transfer costs and slower transfer times.

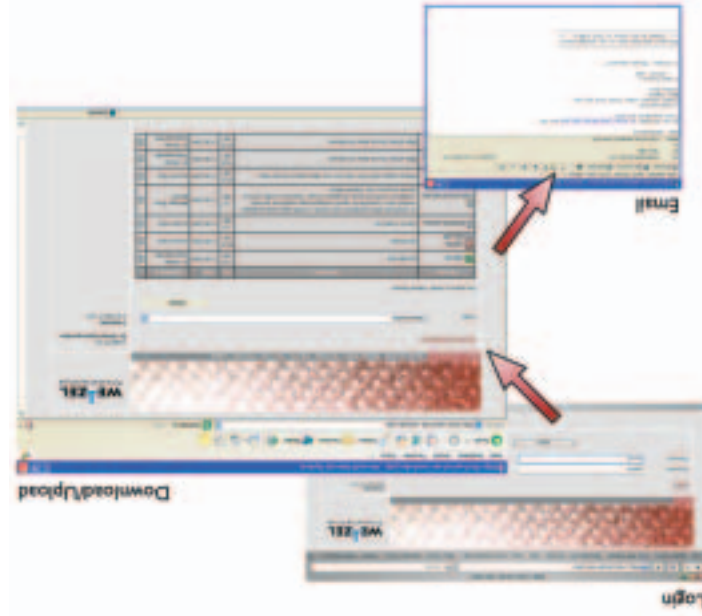
of our existing accounts have to be recreated. That means that we will be contacting you directly to collect and enter your customer information. If you don't have access to the Wetzel-net yet and are interested in using this data transfer tool, please get in touch with your direct Wetzel contact partner, who will be glad to assist you with it.

The Wetzel-net is a service that Wetzel offers

Wetzel introduced the Wetzel-net home page for the first time at the Drupa 2000. Since then, the number of users has steadily increased, so that the Wetzel-net today has become a standard tool for data transfer. After 4 years of use, it was time to optimize this communications tool and we are proud to present to you today the second version of the Wetzel-net.

Naturally, the design was adapted to our new

Wetzel website [www.wetzel.de](http://www.wetzel.de) which makes the site easy to navigate. But we were even keener on improving the communication with our customers and simplifying the administration of the system at the same time. What was changed and what is easier for you?



I am convinced that our new system will help simplify your daily operations and look forward to your comments and suggestions for improvement.

Ralph Simon  
System /Project Manager  
[r.simon@wetzel.de](mailto:r.simon@wetzel.de)

Visit our Wetzel-Net website at:  
<http://www.wetzel-net.com>

■ Now every time data is sent, an email with comments is sent automatically so everyone knows as quickly as possible that data are on the Wetzel-net and what exactly should be done with the data. ■ Your contact partner is designated at the same time that your Wetzel-net account is set up. Not only is communication faster this way, but it also reaches the right person right away. ■ For example, if there are several local- ons or contact partners in your company, now you can set up several users with access to the same account(s) if you like. ■ You now have direct access to your Internet profile and can change your password or update your customer contact information yourself. ■ The Wetzel-net is now available in 4 languages: German, English, French, and Spanish. ■ The new practical interface makes it easy for you to see what data are in your Wetzel-net area, who sent or received the data, when the data were entered, and you can select and delete the data yourself.

Because this is a completely new system, all

# Flexodruck the way it should be first and foremost flexible

- Seamless printing without report.
- Extremely high register accuracy.
- Proof Print for immediate quality control.

But that's not enough. Thanks to our depth of integration in this area we have earned the designation "system supplier". It's not just that the entire process (from receipt of customer data down to the actual

Flexodruck is nothing new. What is new, though, are the increasing demands that are being placed on the printing industry for greater flexibility and shorter throughput times, and which are often paired with lower circulations. In cases such as these, conventional solutions quickly create process-related problems.



engraving – see also the report [www.wetzel-net.com](http://www.wetzel-net.com)) is digital, and not just that the company has become a leader in multiple beam laser technology – but also our rubber vulcanization is done in-house. And we also supply air-filled bases and the necessary assembly devices.

Whether it's packaging, tissue, school notebook, or wrapping paper or labeling of articles – Flexodruck à la Wetzel is true to its name: it makes the user flexible. Ask us about the benefits of continuously engraved Flexosleeves.

Peter Pier-Wetzel

The very heart in the production of Flexo printing forms is the process of direct laser engraving. In this area Wetzel has the highest level of competence – it was at Wetzel after all, where laser engraving was launched for the first time worldwide 34 years ago. But we are far from resting on those laurels. Our research projects, funded in part by the Federal Ministry of Research and Development, and partnerships with the largest consumers in the industry have made us the leaders in know-how for this technology. The benefits of direct laser engraving on printed forms are the same as the disadvantages of conventional plate technology:

- Time-consuming and therefore cost-intensive plate assembly is eliminated.

## What is ATEX?

The abbreviation ATEX (ATmosphäre Explosible) stands for a comprehensive set of regulations in which European standards and directives are represented. These are essentially the directives 94/9/EU (ATEX 95) and 99/92/EU (ATEX 127). ATEX 95 deals with the fundamental requirements for products that are used in an explosive atmosphere. The contents of this directive must be directly implemented into national law, i.e. without any content changes. For this purpose the Professional Association for Printing and Paper has produced a catalogue of measures to regulate the technical standard. As of 1st July 2003, all flexographic printing machines on which products containing solvents are processed must satisfy the "new" regulations. This mainly affects the mechanical engineers, the operators and suppliers or manufacturers of consumables for flexographic printing machines.

Flexographic rollers for printing with paints containing solvents count in this case as "non-electrical means of production", and thus fall under the ATEX guidelines. In order to prevent inadmissible electrostatic charges, these flexographic rollers have to be electrically conductive. For the safety of our customers and to guarantee legal security, all flexo-rollers produced at Wetzel are tested, produced and labelled for their intended use. Flexographic rollers for printing with paints and lacquers which do not contain solvents will thus continue to be supplied in the standard version you have always received from us, but do also have to be labelled as such: "Not approved for use in areas containing solvents".

The Flexo rollers for use with paints and lacquers containing solvents are supplied exclusively in the conductive version, in compliance with ATEX 95.

Should you have any further questions, I will happily answer these.

Bernd Lehmann

# Flexodruck wie er sein muss vor allem flexibel

Flexodruck ist nichts Neues. Neu dagegen ist die zunehmende Forderung an die Druckindustrie nach mehr Flexibilität, kürzeren Durchlaufzeiten und das oft gepaart mit geringeren Auflagen. Konventionelle Lösungen schaffen hier schnell prozessbedingte Probleme.

Herzstück der Produktion von Flexo Druckformen im Unternehmen ist die direkte Lasergravur. Hier hat Wetzel

- Extrem hohe Passer-Genauigkeit.
- Andruck zur sofortigen Qualitätskontrolle.

Damit nicht genug. Denn wir können uns aufgrund unserer hohen Fertigungstiefe in diesem Bereich mit Fug und Recht als Systemlieferant bezeichnen. Nicht nur, dass der gesamte Prozess (vom Empfang der Kundendaten bis hin zur Gravur – siehe auch den Bericht [www.wetzel-net.com](http://www.wetzel-net.com)) voll digital abläuft, nicht nur, dass das Unternehmen mittlerweile führend in der Mehrstrahl-Lasertechnologie ist – auch die Gummierung erfolgt inhouse. Außerdem liefern wir auch Luftkörper und die notwendigen Montagegeräte.

Ob es um Verpackungs-, Tissue-, Schulheft-, Geschenkpapierdruck oder um Kennzeichnung von Artikeln geht – Flexodruck à la Wetzel hat seinen Namen verdient: er macht den Anwender flexibel.

Fragen Sie uns nach den Vorteilen der endlos gravierten Flexosleeves.

Peter Pier-Wetzel

höchste Kompetenz – war es doch bei Wetzel, wo vor 34 Jahren die erste Lasergravur weltweit in Betrieb genommen wurde. Ein Vorsprung, auf dem sich allerdings niemand ausruht. Unsere Forschungsprojekte, auch zum Teil vom Bundesministerium für Forschung und Entwicklung unterstützt, und die Zusammenarbeit mit den großen Anwendern machen das Unternehmen führend im Know-how bei dieser Technologie.

Die Vorteile der direkten Lasergravur auf die Druckform sind die Nachteile der herkömmlichen Plattentechnik:

- Die zeit- und somit kostenaufwändige Plattenmontage entfällt.
- Endlosdruck ohne Rapport.

## Was ist ATEX?

Hinter dem Kürzel ATEX (ATmosphäre Explosible) steht ein umfangreiches Regelwerk, in dem europäische Normen und Richtlinien dargestellt sind. Im Wesentlichen sind dies die Richtlinien 94/9/EG (ATEX 95) und 99/92/EG (ATEX 127). Bei der ATEX 95 handelt es sich um grundlegende Anforderungen an Produkte, die in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden. Die Inhalte dieser Richtlinie müssen direkt, d.h. ohne inhaltliche Änderungen, von europäischem in nationales Recht umgesetzt werden. Zu diesem Zweck hat die Berufsgenossenschaft für Druck und Papier einen Maßnahmenkatalog verfasst, der den technischen Standard reglementiert. Seit dem 01 Juli 2003 müssen alle Flexodruckmaschinen, auf denen lösemittelhaltige Produkte verarbeitet werden, den neuen Vorschriften entsprechen. In Pflicht genommen sind dadurch hauptsächlich die Maschinenbauer, Betreiber und Zulieferer bzw. Hersteller von Verbrauchsmaterialien der Flexodruckmaschinen.

Gummidruckwalzen für das Verdrucken von lösemittelhaltigen Farben gelten in diesem Fall als "nichtelektrische Betriebsmittel" und fallen somit

unter die ATEX Richtlinien. Um nun unzulässige elektrostatische Aufladungen zu vermeiden, müssen diese Gummidruckwalzen elektrisch leitfähig sein. Zur Sicherheit unserer Kunden und zur Gewährleistung der Rechtssicherheit werden alle produzierten Gummidruckwalzen auf den bestimmungsgemäßen Einsatz geprüft, produziert und gekennzeichnet. Das heißt Gummidruckwalzen zum Bedrucken mit nicht lösemittelhaltigen Farben und Lacken werden weiterhin in der Standard Ausführung geliefert, müssen allerdings auch als solche gekennzeichnet werden. "Nicht für den Einsatz in lösemittelhaltigen Bereichen zugelassen!". Die Gummidruckwalzen für den Einsatz mit lösemittelhaltigen Farben und Lacke werden von Wetzel ausschließlich in der leitfähigen Ausführung entsprechend ATEX 95 geliefert. Sollten Sie noch weitere Fragen zum Thema haben, wenden Sie sich bitte an mich.

Bernd Lehmann



# Wetzel Warschau

## Gelebte Partnerschaft

Der Frühling kam, es wurde wärmer und so konnten wir zum dritten Mal mit unseren Kunden zu einer Reise durch Polen aufbrechen. Zweck der Reise mit dem Ziel Masuren war neben Spaß und aktiver Erholung vor allem gegenseitiges kennenlernen und Verstärkung der Partnerschaft. Das Hotel Mrongovia in Mragowo (Sensburg), mit Schwimmbad, Jacuzzi unter freiem Himmel,

Am Samstag morgen erhielt am Fluss Krutynia jeder Teilnehmer eine Karte und eine Kajaknummer. Unter dem wachsamen Auge der Rettungsschwimmer und der Reiseleiterin begann die Fahrt mit den Kajaks auf dem Fluss, der durch malerische Wälder führt. Wir erfreuten uns an der reichen Natur und dem strahlenden Sonnenschein. Schwäne, Wildenten und Haubentaucher kreuzten unse-

Fitnessraum, Bowlingbahn, Sauna und einem modernen SPA-Zentrum liegt auf einer Anhöhe am Czos-See.

Der Ausflug begann traditionell am Bahnhof in Warschau, wo die Wetzel-Mannschaft (Geschäftsführung, Vertrieb, Repro) die Kunden mit einem Bus erwartete. Die Reisegesellschaft befand sich von Anfang an in guter Stimmung und es war allen klar, dass es abends eine nette Feier geben wird. Beim Abendessen im Night Club dankte Detlev Liebschwager den Kunden für die partnerschaftliche Zusammenarbeit und wünschte allen viel Vergnügen. Die Party in der Diskothek dauerte dann auch bis vier Uhr morgens.



ren Weg. Nur einhundert Meter vor dem Ende der Tour ist – bereits traditionell – eines der Kajaks gekentert. Nach der Rückkehr ins Hotel nutzten alle im Schwimmbad, der Sauna usw. die Annehmlichkeiten des Hotels zur Entspannung. Am Abend wurde, nachdem am Lagerfeuer am See Speisen vom Grill serviert wurden, unter freiem Himmel und im Night Club bis zum Morgengrauen gefeiert.

Die ausdauerndsten Teilnehmer vergnügten sich am Sonntag bei einer Radtour, wo sie unterwegs herrliche Landschaften bewundern konnten. Die anderen nutzten das SPA-Angebot und andere Annehmlichkeiten, die



das Hotel zu bieten hat. Nach dem Mittagessen erfolgte die Rückreise nach Warschau, wo ein weiteres, gelungenes Erlebnis mit den Kunden zu Ende ging. Die positive Resonanz in den Tagen nach der Kundenveranstaltung überzeugt uns, dass ein Gedankenaustausch in angenehmer Atmosphäre eine wichtige Maßnahme zur Vertiefung einer guten Partnerschaft ist.

Ewa Dzwonkowska  
CEO Wetzel Warschau

# Wetzel Warschau

## Proactive Partnership

Spring had finally arrived, the days were growing warmer, and so we were able to set out for the third time on a trip through Poland with our customers. The purpose of the trip, besides fun and active rest and recreation, was primarily to get to know one another better and strengthen our partnership. The Hotel Mrongovia in Mragowo (Sensburg), with pool, open-air jacuzzi, fitness center, bowling alley,

sauna, and modern spa facility is situated on a hill overlooking the Czos Lake. The excursion began traditionally at the train station in Warsaw, where the Wetzel crew (management, sales, Repro) waited for the customers with a bus. The tour group was in good spirits from the outset and it was clear to all that there would be a nice celebration in the evening. During dinner in the night club, Detlev Liebschwager thanked the customers for their partner-like cooperation and wished everyone much fun. The party in the discotheque lasted then also until four in the morning.

amenities for relaxation. That evening, after grilled specialties were served at a bonfire on the lake the celebration continued outside under the stars and in the night club.

On Sunday morning the hardest members of our group enjoyed a bike tour that led them through gorgeous terrain. Others took advantage of the spa and other luxury services offered at the hotel. After lunch we returned to Warsaw, where yet another successful experience with our customers came to an end. The positive feedback we received in the days after the trip convinced us that an exchange of ideas in beautiful surroundings is key in deepening a good partnership.

Ewa Dzwonkowska  
CEO Wetzel Warsaw



On Saturday morning on the Krutynia river each member of the group received a map and a kayak number. Then the kayaking tour down